



# AIATSIS

AUSTRALIAN INSTITUTE OF ABORIGINAL  
AND TORRES STRAIT ISLANDER STUDIES

[AIATSIS Collections](#)

[Catalogue](#)

[Manuscript Finding Aid index](#)

**Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies Library**

**MS 1002**

**Terry Crowley, Cape York tape transcriptions**

**1975**

## **CONTENTS**

<a href="#"><u>COLLECTION SUMMARY</u></a>	.....p.1
<a href="#"><u>CULTURAL SENSITIVITY STATEMENT</u></a>	.....p.2
<a href="#"><u>ACCESS TO COLLECTION</u></a>	.....p.3
<a href="#"><u>COLLECTION OVERVIEW</u></a>	.....p.4
<a href="#"><u>BIOGRAPHICAL NOTE</u></a>	.....p.4
<a href="#"><u>SERIES DESCRIPTION</u></a>	.....p.5
<a href="#"><u>Series 1</u></a>	Elicitation and texts in Yathaykenu, Mpakwithi, Tjunguntji, Atampaya, Angkamuthi and creole (original Mss).....p.5
<a href="#"><u>Series 2</u></a>	Elicitation and texts in Yathaykenu, Mpakwithi, Tjunguntji, Atampaya, Angkamuthi and creole (photocopies).....p.6
<a href="#"><u>BOX LIST</u></a>	.....p.6

## **COLLECTION SUMMARY**

<b>Creator:</b>	<b>Terry Crowley</b>
<b>Title:</b>	<b>Terry Crowley, Cape York tape transcriptions</b>
<b>Collection no:</b>	<b>MS 1002</b>
<b>Date range:</b>	<b>1975</b>
<b>Extent:</b>	<b>0.18m (1 archives box)</b>
<b>Repository:</b>	<b>Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islanders Studies</b>

## **CULTURAL SENSITIVITY STATEMENT**

It is a condition of use of this finding aid, and of the collection described in it, that users ensure that any use of the information contained in it is sympathetic to the views and sensitivities of relevant Aboriginal and Torres Strait Islander peoples.

This includes:

### **Language**

Users are warned that this finding aid may contain words and descriptions which may be culturally sensitive and which might not normally be used in certain public or community contexts. Terms and descriptions which reflect the author's attitude, or that of the period in which the manuscript was written, and which may be considered inappropriate today in some circumstances, may also be used.

### **Deceased persons**

Users of this finding aid should be aware that, in some Aboriginal and Torres Strait Islander communities, seeing images of deceased persons in photographs, film and books or hearing them in recordings etc. may cause sadness or distress and in some cases, offend against strongly held cultural prohibitions.

[Back to top](#)

## **ACCESS TO COLLECTION**

### **Access and use conditions**

Materials listed in this finding aid may be subject to access conditions required by Indigenous communities and/or depositors. Users are advised that access to some materials may be subject to these access conditions.

### **Copying and quotation**

Copying of, and quoting from, unpublished material may be subject to the conditions determined by the depositor of the manuscripts. In accordance with the [Copyright Act 1968](#), Section 51, materials are only provided for private study and use.

### **Obtaining access, copying and quotation permissions**

In cases where these permissions are required they must be obtained in writing and must be signed. Further information can be found on the AIATSIS website on the [Ordering collection items](#) page. Contact Collections staff for further information.

Although Manuscripts are not available on Interlibrary loan, they may be available via document supply (photocopying), subject to access conditions, if they are already digitized.

[Email](#) Collections Staff or telephone +61 2 6246 1182

### **Access conditions**

A1, B5: Open access - reading. Open copying & quotation. Not for Inter-Library Loan. Material is available to be read. Whole item can be copied and quoted. (Access conditions revised, 25 September 1996.)

### **Preferred citation**

Items from this collection should be cited as Terry Crowley, Cape York tape transcriptions, Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, MS 1002, Series [insert number], Item [insert number].

For example:

Papers of Ann Curthoys, Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, MS 4186, Series 2, Folder 3.

Jon Altman Research Collection, Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, MS 4721, Series 2, Subseries 1, Folder 3, Item 6.

[Back to top](#)

## **COLLECTION OVERVIEW**

### **Scope and contents note**

In a cover note, dated 11 March 1982, to the papers which he sent to the Institute from the University of Papua New Guinea, Terry Crowley explained that the papers are notes from his linguistic fieldwork trips to Banaga in 1975, when he was research assistant to Bob Dixon at the ANU. Crowley stated that the material was all written up and published in volume two of Bob Dixon's *Handbook of Australian Languages* (1981) as "The Mpakwithi Dialect of

## MS 1002, Terry Crowley, Cape York tape transcriptions, 1975

Anguthimri”, by Terry Crowley (pp.147-194). He added that “much of the material in the notes is inaccurate and inconsistent. The finally checked forms are what appear in the publication.”

The texts (or stories) which Crowley recorded are of cultural and historical interest, but are not included in his publication. The 13 texts are: *The Crocodile and the Blue-tongued Lizard* (Atampaya); *The Red Kangaroo, the Eaglehawk and the Sparrowhawk* (Atampaya); *Emu and the Flying Turkey* (Yadhaykenu); *A Jardine Massacre* (Yadhaykenu); *The Goanna and the Porcupine* (Yadhaykenu); *The Brown Snake and the Blue-Tongue Lizard* (Yadhaykenu); *A Day Out at Sandagoo* (Yadhaykenu); *A Night with Friends* (Angkamuthi); *Looking for Friends* (Angkamuthi); *Cooking for the Soldiers* (Angkamuthi); *During the War* (Yadhaykenu); *At the Canteen* (Angkamuthi); and *Working with the Water Company* (Atampaya). These texts are transcribed, with elicitation, notes and historical background notes at MS 1002/1/6, and the photocopies of most of them are at MS 1002/2/5.

Terry Crowley’s notes are in two series: his original field notes held in series 1, and a series of page numbered photocopies of them. The two series are arranged differently: the originals following an existing arrangement of labelled bundles; the photocopies more closely documenting Crowley’s tape recordings.

### **Provenance**

The collection was deposited in the AIATSIS Collection by Terry Crowley on 11 March 1982.

### **Material separated from the collection**

No material has been separated.

### **Related material**

Terry Crowley, Language elicitation, narratives and songs from northern Cape York Peninsula, QLD, audio recordings held by AIATSIS at CROWLEY\_T03 & T05.

Terry Crowley, Langgus bla Kepiok - Cape York Creole (1975), held by AIATSIS Library at PMS 393.

For a complete list of works by [insert collector], held in the Collection and for other related material consult [Mura®](#), the AIATSIS catalogue.

For access to Audiovisual material contact [Collections](#).

### **Archivist’s note**

The original finding aid was revised at the request of the Senior Archivist, Collection Development, September 2016.

## **BIOGRAPHICAL NOTE**

Professor Terry Crowley (1953-2005) was Professor of Linguistics at Waikato University, New Zealand. He was well-known for his research on Australian Aboriginal languages, Oceanic languages (especially those of Vanuatu), pidgins and creoles (particularly Bislama and Cape York Creole), and historical linguistics. His textbook, *Introduction to Historical Linguistics*, has been widely adopted (Peter Austin, ‘Obituary for Professor Terry Crowley’, *Linguist List* 16.334, 2 Feb 2005). See also John Lynch, ‘In Memoriam, Terry Crowley 1953-2005’, *Oceanic Linguistics*, 44:1, Jun 2005, pp.223-241.

[Back to top](#)

## **SERIES DESCRIPTION**

- Series 1** Elicitation and texts in Yathaykenu, Mpakwithi, Tjunguntji, Atampaya, Angkamuthi and creole (original Mss).
- MS 1002/1/1** Vocabularies and lists of phrases, holding documents marked as follows: Tape 1, Tracks 1 & 2 (A4128a); Tape 2, Tracks 1 (A4128b) & 2 (A4129a); Tape 4 (A4130b); Tape 12, Tracks 1 (A4135b) & 2 (A4136a); Tape 13 (A4136b), Track 1; Tape 14, Tracks 1 (A4137a) & 2 (A4137b); Tape 15, Track 1 (A4138a); Tape 16, Tracks 1 (A4138b) & 2 (A4139a); Tape 17, Tracks 1 (A4140a) & 2 (A4137b); Tape 18, Track 2 (A4644a & b).
- MS 1002/1/2** Atampaya notes and texts, holding documents marked as follows: Ergative / Instrumental; Genitive / Benefactive; Causatives – Atampaya; Semi- phonemic transcriptions of Bruce Rigsby's Mpakwithi material; Tjungunri; Wille S...[?] and Larry MacD'ld; 7.3, Blue-tongue and Crocodile (MacDonald River), p.5; 7.4, Eaglehawk, Sparrowhawk, Red Kangaroo and Kookaburra (MacDonald River), pp.6-8.
- MS 1002/1/3** Angkamuthi elicitation and notes, holding documents marked as follows: Roy Steven; Angkamuthi Causatives; 3.6.2.2, Angkamuthi, pp.37-40; Angkamuthi Verbs; and other untitled documents.
- MS 1002/1/4** Yathaykenu elicitation, notes and texts, holding documents marked as follows: Yath [?], includes Yathaykenu Kinship; 7. Texts, 7.1, Blue-tongue and Brown Snake (Yathaykenu), pp.1-4; Yathaykenu Factive Verbs; Atampaya Ergatives; Cases; Sentences; 3.6.2.3, Yathaykenu (a) Conjunction, pp.41-44; Yathaykenu Verbs; Lathaykenu Locatives; Atampaya [kinship]; Pronoun Function; and other untitled documents.
- MS 1002/1/5** MacDonald River notes (Atampaya), holding documents marked as follows: Atampaya [vocabulary]; untitled word and phrase list; Phonology; MacDonald R.; untitled grammatical notes; (c) Conjugation, pp.32-36; Verbs; and other untitled documents.
- MS 1002/1/6** Mpakwithi tape transcription (AIAS tape A41296/30a) elicitation, notes and texts, holding documents marked as follows: 1, Kinship; 1a, untitled; Inalienable Possession; Inflected Genitives; Adjectives; Internal Organs; Check Ergatives...; Elements; 5. Texts, pp.1-3; Mpakwithi Texts; untitled [cases of verbs], pp.27-34; Alphabetical Order; Mpakwithi Legend; document labelled, '7. Texts', includes elicitation, translation, notes and historical background notes on the following texts: 7.1 The Crocodile and the Blue-tongued lizard (Atampaya); 7.2 The Red Kangaroo, the Eaglehawk and the Sparrowhawk (Atampaya); 7.3 Emu and the Flying Turkey (Yathaykenu); 7.4, A Jardine Massacre (Yathaykenu); 7.5 The Goanna and the Porcupine (Yadhaykenu); 7.6 The Brown Snake and the Blue-Tongue Lizard (Yadhaykenu); 7.7 A Day Out at Sandagoo (Yadhaykenu); 7.8 A Night with friends

## MS 1002, Terry Crowley, Cape York tape transcriptions, 1975

(Angkamuthi); 7.9 Looking for Friends (Angkamuthi); 7.10 Cooking for the Soldiers (Angkamuthi); 7.11 During the War (Yadhaykenu); 7.12 At the Canteen (Angkamuthi); 7.14 [sic] Working with the Water Company (Atampaya). (Photocopied at pp.168-228, below.)  
Mpakwithi word and phrase lists; Mpakwithi Field Tape 3/1 & 2, AIAS A4129b/30a – word list; Mpakwithi word and phrase list.

- Series 2** Elicitation and texts in Yathaykenu, Mpakwithi, Tjunguntji, Atampaya, Angkamuthi and creole (photocopies).
- MS 1002/2/1** Yathaykenu elicitation - transcription of tapes LA4135b, LA4128b-9a, photocopy, pp.1-21.
- MS 1002/2/2** Mpakwithi and Tjunguntji elicitation: transcription of tapes LA4130b, LA2733b-4a recorded by B Rigsby 1972, LA4643a-b, photocopy, pp.22-47.
- MS 1002/2/3** Atampaya (Uradhi) elicitation, narratives and song words: transcription of tapes LA4137a-9a, LA4140a-b, photocopy, pp.48-131.
- MS 1002/2/4** Angkamuthi (Uradhi) narratives and elicitation including creole text: transcription of tapes LA4128a, LA4136a-b, LA4644a-b, photocopy, pp.132-167.
- MS 1002/2/5** Texts in Atampaya, Yathaykenu and Angkamuthi with English translations and notes, photocopy, pp.168-228.

## **BOX LIST**

<b>Series</b>	<b>Folder/Item</b>	<b>Box</b>
Series 1	Items 1-6	Box 1
Series 2	Items 1-5	Box 1

Finding aid originally compiled c.1982, and revised by Ewan Maidment, September 2016.

[Collections](#)

[Catalogue](#)

[Manuscript finding aid index](#)

[Back to top](#)